

PERSPECTIVAS DE LA INTERFAZ LÉXICO-SINTAXIS. EL CASO DE LOS VERBOS DE MOVIMIENTO*

XXVI Encontro Nacional da Associação Portuguesa de Linguística
21, 22 e 23 de Outubro de 2010, Faculdade de Letras da Universidade do Porto

VIOLETA DEMONTE

Centro de Ciencias Humanas y Sociales – CSIC

*Financiación mediante Proyectos HUM2007-30541E y FFI2009-07114
- Ministerio de Ciencia e Innovación de España

1

ESTRUCTURA DE LA PONENCIA

- **1ª Parte:** Introducción a las teorías de la interfaz léxico-sintaxis.
- **2ª Parte:** Análisis léxico-sintáctico y (micro) paramétrico de los verbos de movimiento del español (*entrar, llegar, volar, bailar*), i.e. los verbos que codifican lingüísticamente relaciones espaciales: cómo cambian su lugar y orientación en el espacio las personas y las cosas.

2

PRIMERA PARTE

PERSPECTIVAS EN EL ANÁLISIS DE LA INTERFAZ LÉXICO- SEMÁNTICA-SINTAXIS

3

Dos vías de análisis: de la proyección de la estructura argumental a la estructura eventiva.

● Hipótesis 0 (lingüistas diverso signo):

“Existe una correlación entre la estructura semántica / eventiva/ léxico-conceptual de los predicados de evento (básicamente los verbos) y la forma sintáctica de las oraciones”

Esta correlación se estudia desde hace décadas (GG). Dos líneas básicas:

- la E. sintáctica está codificada en las piezas léxicas, la sintaxis **proyecta** la E(structura) A(rgumental) (la semántica conceptual del V determina la EA) (semántica léxica, lexicismo...). Para este marco: gran relevancia del estudio de las 'alternancias'.
- la estructura eventiva de P (proceso, transición, estado) se identifica mediante constituyentes de la sintaxis (1st phase syntax, Lexical-relational syntax, (neo) construccionismo). O: La proyección de la EA está dirigida por el 'aspecto' (aktionsart), y el aspecto se construye sintácticamente. Gran relevancia: expresión sintáctica de la telicidad.

4

Las dos líneas: A) Lexicismo

- **A) MODELOS DIRIGIDOS POR EL LÉXICO**
- En los **modelos lexicistas**, que asumen un **componente léxico independiente**, los significados de los predicados se representan mediante **estructuras conceptuales** que pueden combinarse (Jackendoff 1990); o mediante **estructuras léxico-semánticas** (plantillas LLCC) que representan significados básicos de los verbos y pueden extenderse de manera monotónica: aumentarse (Rappaport Hovav / Levin 1998).
- La relación con la sintaxis se establece mediante **reglas de correspondencia** (primer caso), o **reglas de enlace** (segundo). La adopción de estos mecanismos implica un componente léxico completo y estructurado, independiente de la sintaxis: La EA de las oraciones se explicita mediante posiciones marcadas en esas estructuras conceptuales o ELLCC.
- Hay muchas razones en contra de este modelo: vbs. sin cont sem que proyectan EA; la estructura sint define que algo sea V o N, p.e., etc.

5

Las dos líneas: B) Sintaxis L-R / “construccionismo” (I)

- **B) HIPÓTESIS SINTACTISTA O CONSTRUCCIONISTA:**
- Un segundo enfoque: *modelos construccionistas* o de relación sistemática entre E conceptual y *constructo*: la EE se identifica mediante *constructos* de la sintaxis, CRUCIAL: **un verbo adquiere EA cuando se inserta en un marco sintáctico**. H&K: las EELLCC relevantes se representan en una estructura sintáctica con significado: la sintaxis de la estructura argumental/ eventiva tiene *contenido*. El léxico es independiente, no proyecta; mínima información estructural.
- **HAY MUCHAS REALIZACIONES DE ESTA HIPÓTESIS**
- **Razones / criterios comunes en los que se fundan:** a) la E sintáctica contiene el significado predicacional básico: *Raíz*, y un *esquema sintáctico* del evento (SV, SP, Sv/ SASpQ, SCause, SResult...); b) El argumento externo no forma parte /se separa de la EEV: VoiceP, TP, EPP...), 1st. Phase Syntax (Ramchand); c) típicamente, la sintaxis expresa tipos aspectuales (states, activities achievements, accomplishments), o tipos léxicos (inergativos, inacusativos).

6

Las dos líneas: Sintaxis L-R / "construccionismo" (II)

- **Aspectos en que se diferencian:**
 - a) Las raíces no tienen ninguna información seleccional (Borer) ↔ Tienen alguna (Folli / Ramchand 2005, p.e.).
 - b) Las categorías funcionales del esqueleto sintáctico tienen contenido aspectual (AspP –van Hout–, AspPQ –Borer–, Cause/ProcP –Ramchand– ↔ Una estructura puramente categorial (N, A, P, V) establece el tipo sintáctico que se define por si lleva o no Esp y Complemento (Hale & Keyser).
 - c) Uno o dos niveles: un nivel estructural léxico-sintáctico donde se forman los tipos de estructura mediante *conflation* y el nivel sintáctico propiamente dicho de *merge / m-conflation* (Hale / Keyser, Mateu, McIntyre) ¿Zubizarreta / Oh?
- **EJEMPLIFICAREMOS ESTAS DIFERENTES OPCIONES TEÓRICAS A TRAVÉS DEL ESTUDIO DE LOS VM**

7

SEGUNDA PARTE

EL CASO DE LOS VERBOS DE MOVIMIENTO EN ESPAÑOL

8

ÍNDICE

- **1. Los VVMM en perspectiva translingüística. Diferencias tipológicas.**
 - 1.1. Verb-framed languages o Lenguas de marco verbal –LMV/ Satellite-framed languages, de marco satelital –LMS.
 - 1.2. Diferencias sintácticas básicas.
 - 1.3. Análisis lexicistas y construccionistas de los VVMM.
 - 1.4. Un análisis construccionista de los VVMM.
- **2. Clasificación de los VVMM : VVMM con dirección inherente / Verbos de manera de moverse.**
 - 2.1. Verbos de movimiento con dirección inherente.
 - 2.1.1. que lexicalizan la fuente o la meta (Source/Goal).
 - 2.1.2. que lexicalizan la ruta (Route).
 - 2.2. Verbos de manera de moverse en español.
- **3. Una tercera vía y un análisis microparamétrico: el papel de las preposiciones.**

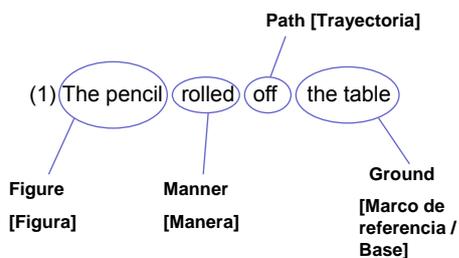
9

1. Los VVMM en perspectiva translingüística. Diferencias tipológicas.

- Componentes semánticos de un evento de movimiento básico (Talmy 1985, 2000).
 - **Motion** refers to the fact that some entity changes its location.
 - The **Figure** is the entity whose location is at issue.
 - The **Ground [Marco de referencia / Base]** is the reference landmark for the location of the Figure.
 - The **Path [Trayectoria]** is the course followed by the Figure with respect to the Ground.
 - **Manner (Co-event)** describes the way in which the Figure moves. (co-events conflate with the root)

10

1. Los VVMM en perspectiva translingüística. Diferencias tipológicas.

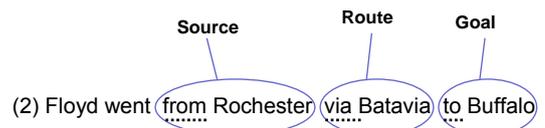


[Talmy 1985: 6, (4)]

11

1. Los VVMM en perspectiva translingüística. Diferencias tipológicas.

- **Path Functions: Source [Fuente], Goal [Meta], Route [Ruta / Trayectoria]** (Jackendoff 1983)



Rochester

Batavia

Buffalo

[Bohnenmeyer et al. 2007: 503, (9)]

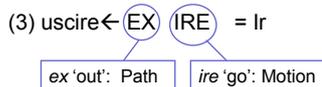
12

1.1. Lenguas de marco verbal vs. Lenguas de marco satelital

Verb-framed languages [VFL] (lenguas de marco verbal)

(Español y mayoría de lenguas romances, Japonés, Turco, Tamil, lenguas semíticas, polinesias, Bantu, Nez Perce, Caddo, Coreano, etc.)

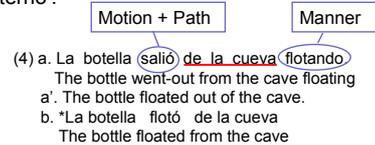
- Las raíces verbales pueden expresar Movimiento [Motion] y Trayectoria [Path] a la vez.



13

1.1. Lenguas de marco verbal vs. lenguas de marco satelital

- La Manera [Manner] se expresa por un elemento sintáctico 'externo'.



- El español es una *double-marking verb-framed language* (Bohnenmeyer et al. 2007)
 - Path functions (sources, goals, routes)
 - Lexicalizadas en el verbo: *salió*
 - Expresadas fuera del verbo en SSP: *de la cueva*

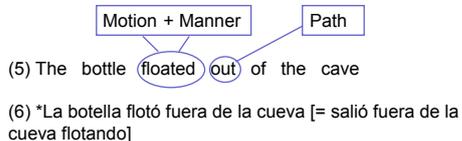
14

1.1. Lenguas de marco verbal vs. Lenguas de marco satelital

Satellite-framed languages [SFL] (lenguas de marco satelital)

(lenguas indoeuropeas, excepto las romances, ruso, chino, Ojibwa, Warlpiri, etc.)

- Las raíces verbales pueden expresar Movimiento [Motion] y Manera [Manner] a la vez.
- La trayectoria [Path] se expresa en un satélite.



15

1.2. Consecuencia interesante: pueden establecerse diferencias sintácticas básicas entre VFL y SFL.

- Las lenguas de marco satelital [SFL] poseen **partículas satélite** que se combinan con verbos que tienen un significado básico de dirección, para expresar distintos tipos de movimiento con trayectoria.

(7) go **down**, go **up**, get **out**, get **off**, get **in**
baja, sube, sal, baja, entra

16

1.2. Diferencias sintácticas básicas entre VFL y SFL.

- Las SFL tienen "a whole series of verbs that express motion occurring in various manners". (Talmy 1985: 62)

(8) John 1. **stumbled** [desmayó]/ 2. **tiptoed**/ [fue de puntillas] 3. **shrank**/ [se encogió] 4. **staggered**/ [se desparramó] 5. **hurried** [rapidió] **into** / **out** of the room

- John {entró/ salió} de la habitación **desmayándose** (*se desmayó a la habitación).
- John {entró/ salió} de la habitación **de puntillas** (*punteó a la habitación).

17

1.2. Diferencias sintácticas básicas entre VFL y SFL.

- Las VFL carecen de construcciones resultativas.

(9) a. Mary wiped the table [**clean**].
*Mary frotó la mesa limpia
[= Limpió la mesa frotándola]
b. John wiped the crumbs [**off the table**].
*John frotó las migas fuera (de) la mesa.
[= Quitó las migas de la mesa frotándola]
c. Sue danced [**the night away**].
*Sue bailó la noche fuera
[= Hizo pasar la noche bailando]

18

1.3. Análisis lexicistas de los verbos de Movimiento: Jackendoff 1990

- a. [EVENTO IR ([OBJETO], [TRAYECTORIA])] ej. **llegar**
- b. [EVENTO MOVEVERSE ([OBJETO]), [MANERA X]] ej. **bailar / dance**
- c. Regla de Adunción-IR [Jackendoff 1990: 224; adaptado de Morimoto 2001: 118] ej. **dance the night away**

- Si el verbo corresponde a [MOVEVERSE ([OBJETO]), [SV V... SP]] puede corresponder a

$$\left(\begin{array}{l} \text{IR ([OBJETO } \alpha], [\text{TRAYECTORIA}]) \\ \text{Moveverse } ([\alpha]) \\ \text{CON / POR MEDIO DE ([MANERA X])} \end{array} \right)$$

19

1.3. Análisis lexicistas de los verbos de Movimiento: Jackendoff 1990

- **Análisis de las estructuras conceptuales anteriores:**
- (a) corresponde a los verbos de movimiento con dirección inherente cuya función semántica es IR;
- (b) a los verbos de manera de moverse que no suponen una Trayectoria e incluyen la función MOVEVERSE (Juan nadó/ flotó (*a)/hacia la orilla).
- La de (c), aplicable solo en el inglés, es la ELC de los verbos de manera de moverse que implican una Trayectoria (*Debbie danced into the room*). (c) es una regla de correspondencia que *añade* la Manera al evento de IR, más estrictamente, como en Talmy, **subordina léxicamente** la manera (MOVEVERSE) al evento de IR. Esta regla subordina el significado básico de estos VMM a un evento de IR cuando aparecen seguidos de un SP.

20

1.3. Análisis lexicistas de los verbos de Movimiento: Levin y Rappaport-Hovav

- Levin y Rappaport Hovav (1995) y R-H y L (1998): enfoque de descomposición del significado verbal. Su descomposición parte de la idea de que la estructura léxico-semántica composicional guarda una relación estrecha con la E de evento, y esta con la E argumental.
- Hay una polisemia estructuralmente regulada, de la que se puede dar razón mediante procedimientos estructurales de "aumento de la plantilla" (*template augmentation*) que unen plantillas siempre que sean coherentes con el inventario básico de plantillas léxico-eventivas. Un ejemplo hipotético (apud Zubizarreta y Oh 2007:7), un verbo como *run*, verbo de Actividad, v. la plantilla L-S (a), se puede combinar con la plantilla de Causa con Cambio de Lugar correspondiente a los verbos de realización (accomplishment), v. la plantilla léxico-semántica (b).
- (a) [x ACT <RUN / MANNER>] *John run*
- (b) [[x ACT <RUN / MANNER>] CAUSA [DEVIENE [y <LUGAR>]]] *John ran to the store*

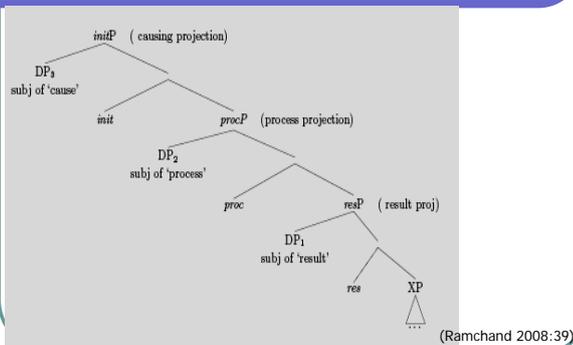
21

1.3. Análisis lexicistas de los verbos de Movimiento: Diferencias

- Los dos tratamientos lexicistas mencionados guardan **considerables diferencias entre sí**. El modelo de **Jackendoff** aspira a fundar una semántica cognitiva relacionada con los otros sistemas de la mente/cerebro y en interacción tanto con esos sistemas, como con las estructuras sintácticas, como con un componente pragmático de reglas de inferencia.
- El modelo de **L y R-H** no pone en cuestión la suposición básica de los modelos sintácticos construccionistas, a saber, que el significado de la oración es un resultado de la interacción entre el significado de las piezas léxicas y el de la construcción en que se proyectan.
- Cada una por sus razones, estas dos propuestas lexicistas inspiran algunos de los análisis sintácticos actuales.

22

1.4. Análisis construccionista, un ejemplo: Ramchand 2008



23

VMM en español: Un análisis construccionista paramétricamente extendido.

Hipótesis:

- Las lenguas se dividen en dos tipos dependiendo de que las raíces verbales hayan incorporado o no (por 'conflation') una preposición de Trayectoria/ Meta (*Compound Parameter*, Snyder).
- Las lenguas se dividen en dos (o más) tipos dependiendo de los rasgos léxicos de las preposiciones. (i.e. las raíces contienen algunos rasgos léxicos).
- Los rasgos léxicos de las preposiciones se cotejan con la base verbal.

24

Precedentes

- La hipótesis anterior es deudora de Talmy 85 /2000, Mateu / Rigau 2002, Snyder 2001 y Folli / Ramchand 2005:

"The difference between Spanish and English with respect to the formation of goal of motion constructions resides in the inability of the first language to encode telic motion by means of the combination of a manner of motion verb and point locating preposition (Talmy 1985). Such constructions in Spanish are only locative, while goal of motion interpretations are formed with inherently directed motion verbs." (F&R 1005: 82)

25

2. Una clasificación de los VVMM. 2.1. VVMMDD en español.

- Verbos de movimiento dirigido (**Inherently directed motion verbs**):

(10) [_V Motion_{GO}+ Goal/ Source/ Route]

- (11) a. **Meta de la Trayectoria:** *llegar* (arrive), *entrar* (go-in), *irrupir* (burst), *penetrar* (enter), *venir* (come), *caer* (fall), *subir* (go-up), *bajar* (go-down), *descender* (go-down), *volver* (go-back), *dirigirse* (go), *desplazarse* (move), *acercarse* (approach), *aproximarse* (approach)
- b. **Fuente de la Trayectoria:** *salir* (go out), *partir* (leave), *volver* (go-back), *venir* (come), *regresar* (return), *retroceder* (go-back), *bajar* (go-down), *alejarse* (go-away), *distanciarse* (move-away)
- (12) c. **Ruta de la Trayectoria:** *atravesar* (cross), *bordear* (go-around), *cruzar* (cross), *pasar* (pass-by)

26

2.1. VVMM con dirección inherente en español. 2.1.1. VVMMDD que lexicalizan la Meta/ Fuente

- (11) a. *llegar* → [_V Motion_{GO}+ Goal]
Juan llegó **al aeropuerto**.
Juan arrived to-the airport
'Juan arrived at the airport'
- b. *partir* → [_V Motion_{GO}+ Source]
El tren **partió de la estación**.
The train left from the station
'The train left the station'
- (13) a. Goal [Meta]: **a** (to)
b. Source [Fuente]: **de, desde** (from).

27

2.1. VVMM con dirección inherente en español. 2.1.1. VVMMDD que lexicalizan la Meta/ Fuente

- Propiedades de estos verbos:

1 Propiedades sintácticas: inacusativos

- (14) a. El tren llegó a la estación.
The train arrived to the station
a'. Llegado el tren a la estación, ...
Arrived the train to the station } Construcción participial
- b. Juan sonrió.
Juan smiled
b'. *Sonreído Juan, ...
Smiled Juan } *Construcción participial

28

2.1. VVMM con dirección inherente en español. 2.1.1. VVMMDD que lexicalizan la Meta/ Fuente

2 Propiedades aspectuales: Télicos

- (15) a. *Llegó a la ciudad **durante una hora**.
Arrived-3s to the city for an hour
b. Llegó a la ciudad **en una hora**.
Arrived-3s to the city in an hour
- Excepto con lectura iterativa o de duración de un estado resultante.
- (16) Luisa subió a la terraza **durante una hora**.
Luisa went-up to the terrace for an hour

29

2.1. VVMM con dirección inherente en español. 2.1.1. VVMMDD que lexicalizan la Meta/ Fuente

3 Combinación con preposiciones en español.

- (17) **Télicas:** a (to), *hasta* (until), *de* (from), *desde* (from).
- (18) **Atélicas:** *hacia* (towards), *para* (towards), *por* (through), *vía* (via), *a lo largo de* (along), *alrededor de* (around), *a través de* (across), *por encima de* (over), *por debajo de* (under).
- NO SE COMBINAN CON PREPOSICIONES ATÉLICAS SALVO CUANDO SON 'REALIZACIONES GRADUALES':**
- (19) a. *Llegó **hacia la terraza** (Arrived-3s towards the terrace)
b. *Volvió **a lo largo de Madrid** (Came-back-3s along Madrid)
- (20) Subieron **hacia la cima** (Went-up3p towards the top)
- (20) es posible porque son **Gradual accomplishments** (=eventos télicos complejos que implican un proceso gradual y un estado final)
subir, bajar, descender, acercarse, alejarse
go-up, go-down, go-down, go-near (approach), go-away

30

2.1. VVMMDD en español
2.1.2. VVMMDD que lexicalizan la Ruta/ Trayectoria

▪ VVMMDD (Directed Motion verbs) que lexicalizan la Ruta/Trayectoria en la base verbal ('realizaciones' en las que el proceso es homomórfico con el objeto que se estructura mediante el evento; evento durativos con un punto inicial y otro final (Beavers 2011: 12):

(22) cruzar, recorrer, atravesar, etc. ('cross', 'go across')

[V Motion_{GO}+ Route]

(23) El forastero atravesó la ciudad.
The outsider crossed the city

31

2.1 VVMMDD en español
2.1.2. VVMMDD que lexicalizan la Ruta/ Trayectoria

(23) El forastero atravesó la ciudad.
The outsider crossed the city

• **Tema incremental (Incremental theme):**
Su estructura interna se relaciona homomórficamente con la estructura del evento.



• Define una Ruta que es coextensiva con la Trayectoria.

32

2.1. VVMMDD en español
2.1.2. VVMMDD que lexicalizan la Ruta/ Trayectoria

▪ Tema incremental vs. SSPP de Ruta encabezados por *por* (*vía*)

(24) Las rutas con **por/vía** son 'adjuntos'

- El forastero atravesó la ciudad [por la calle principal].
The outsider crossed the city through the main street
- Juan fue de Madrid a Barcelona [por/vía Valencia].
Juan went from Madrid to Barcelona through/via Valencia
- El niño fue a su casa [por la calle principal y por una calle estrecha].
The kid went to his house through the main street and through a narrow street
- El niño fue a su casa [por la calle principal por la acera].
The kid went to his house through the main street on the sidewalk

33

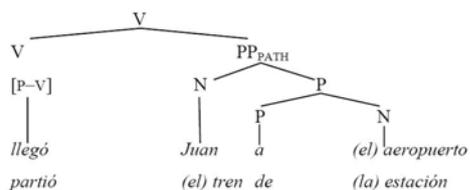
2.1. VVMMDD en español.
Resumen de los datos

- | | |
|---|---|
| a. llegar → [V Motion _{GO} +Goal] | Juan llegó <u>al aeropuerto</u> .
Juan arrived to-the airport
'Juan arrived at the airport' |
| b. partir → [V Motion _{GO} +Source] | El tren partió <u>de la estación</u> .
The train left from the station
'The train left the station' |
| c. atravesar → [V Motion _{GO} +Route-Path] | El forastero atravesó <u>la ciudad</u> .
The outsider crossed the city |

34

2.1. 1ª Representación de los verbos de movimiento dirigido en español (LMV)

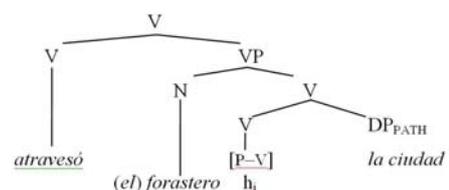
▪ Representación sintáctica de los VVMMDD que lexicalizan **Source/Goal**. (La P de la trayectoria télica está lexicalizada en V (M&R) ¿P es una 'copia'? Lo veremos.



35

2.1. VVMM dirigido con tema incremental en español.

▪ Representación sintáctica de los verbos de dirección inherente que lexicalizan una Ruta / Trayectoria. El OD es un tema incremental.



36

2.1. VVMM dirigido en español. Resumen

▪ Source/Goal vs. Route-Path en japonés

(25) John-wa eki-**ni** modotta [Beavers 2008, (1)]
 John-TOP station-to went
 'John went up to the station' (Posp. -**ni**= Meta inherente)

(26) Jun-wa kawa-**o** watatta [Muehleisen e Imai 1997, (5)]
 Jun-TOP the river crossed
 'Jun crossed the river' (Posp. -**o** marca SSDD= Base/Fondo de la trayectoria.)

37

2. Una clasificación de los VVMM. 2.2. Verbos de manera de moverse en español.

▪ Manner of motion verbs (Verbos de manera de movimiento):

(27) [_v Motion + Manner]

(28) clase de **temblar**: Temblar (tremble), tiritar (shiver), etc.

(29) clase de **flotar**: Flotar (float), bailar (dance), tambalearse (wobble), retorcerse (squirm), resbalar (slide/slip), etc.

(30) clase de **volar**: Volar (fly), nadar (swim), caminar (walk), correr (run), etc.

38

2. Una clasificación de los VVMM. 2.2. Verbos de manera de moverse en español.

1 **La clase de temblar**: They describe a motion without change of location that originates due to internal properties of the subject (Morimoto 2001). Son vs. de actividad, inergativos.

• El movimiento que describen no se puede asociar con una Trayectoria u orientación.

(31) a. *{Tembló / Tiritó} {a / hasta} la puerta
 Trembled-3S / Shivered-3S to/until the door
 b. *Tembló {hacia/por} la habitación
 Trembled-3S towards/through the room

• Son verbos atéllicos:

(32) Juan {tembló/tiritó} {durante cinco minutos/*en cinco minutos}
 John trembled/shivered for five minutes / in five minutes

39

2. Una clasificación de los VVMM. 2.2. Verbos de manera de moverse en español.

2 **La clase de flotar**: describen una actividad de movimiento que puede asociarse con un punto de referencia externo. (Actividad motora agentiva)

• Pueden combinarse con un SP encabezado por *hacia* que indica la orientación o el punto de referencia hacia el que se mueve la Figura.

(33) Los cuerpos flotaron hacia la costa.
 The bodies floated towards the coast

• No pueden combinarse con SSPP que denotan una Meta télica introducidos por *a*:

(34) Los cuerpos flotaron {*a/hasta} la costa.
 The bodies floated to/until the coast

40

2. Una clasificación de los VVMM. 2.2. Verbos de manera de moverse en español.

3 **La clase de volar**: describen un proceso de movimiento agentivo.

• Pueden combinarse con un SP encabezado por *hacia*, que no denota una Meta:

(35) Volar, caminar, nadar, correr {hacia la orilla}
 Fly, walk, swim, run {towards the shore}

• Pueden convertirse en realizaciones (accomplishments, (telic) predicates) si se añade un SP encabezado por *a* (que denota una META) (también pueden combinarse con un SP direccional introducido por *hasta*):

(36) a. Luisa voló a/hasta Barcelona.
 Luisa flew to/until Barcelona
 b. Juan nadó a/hasta la orilla.
 Juan swam to until the shore

41

2. Una clasificación de los VVMM. 2.2. Verbos de manera de moverse en español.

(36) Juan nadó a la orilla.
 Juan swam to the shore

• ¿son paralelos a las estructuras del inglés, (37)?:

(37) John {floated/swam/walked} to the shore.

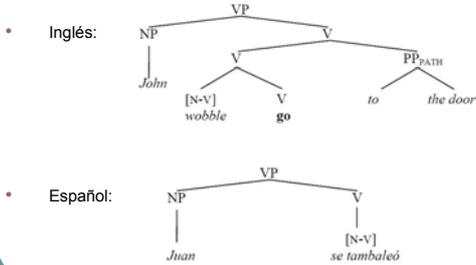
• Téllicos pero inergativos vs. verbos paralelos en italiano:

(38) a. Gianni a corso (per mezz'ora).
 'Gianni has run (for half an hour)'
 b. Gianni è corso a casa.
 Gianni is run to home
 'Gianni has run home'

42

2. Verbos de manera de moverse. 2.2. Análisis de Mateu-Rigau 2002

- La representación sintáctica de los verbos de manera de moverse (Manner of motion verbs).



43

3. Todos los problemas no están resueltos

- ¿Por qué el inglés exige *into* donde el español tiene *a* o *en*? (*entered into the house, dance into the room...*)
- ¿Por qué alternan *a* y *en* en ciertos casos: *entró en / a la casa, se arrojó al / en el agua, ingresó al / en la clínica*?
- ¿Por qué la Tray puede expresarse mediante dos P's en un orden estricto: *Subió de la base a la cima* / **Subió a la cima de la base* (salvo con entonación especial)?
- ¿Por qué algunos verbos de manera de moverse que no admiten *a* (final de trayectoria) admiten *hasta* si ambas son aparentemente dos P's télicas sinónimas: *Bailó hasta el borde de la terraza* / **Bailó al borde de la terraza*?
- ¿Por qué hay lenguas (Wan) que no distinguen locativos, fuentes y metas? ('the relation between the search domain and the Figure is encoded in the verb Nikitina 2009: 1121).
- Etc. etc.

44

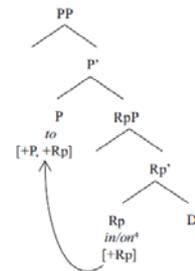
3. El papel de las preposiciones. Cotejo de rasgos

- Preposición a (to)**
- Marca la Meta de una Trayectoria. Pero: ¿es una preposición de trayectoria o una preposición locativa? (Fábregas, F&R)
- Se combina con verbos direccionales con una Trayectoria+Meta como en (39a) y también con VV de manera de moverse de las clases de *volar* (39b), pero no con los de *flotar* (39c); en inglés va con todos los verbos:

- (39)
- Los chicos llegaron a la cima de la montaña.
The kids arrived to the top of the mountain
 - Juan voló a Barcelona.
Juan flew to Barcelona
 - *Los cuerpos flotaron a la costa.
The bodies floated to the coast

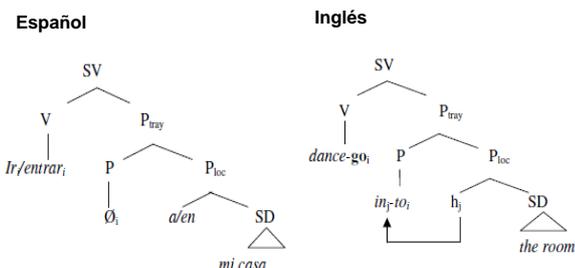
45

Preposiciones espaciales 'complejas': contienen Trayectoria > Loc. Final (Jackendoff, Svenonius, Folli y Ramchand...)



46

3. El papel de las preposiciones: Una estructura preposicional compleja para 'a /to'. Español vs. inglés



47

3. El papel de las preposiciones

- Preposición hasta (until)**
 - Marca, en general, un límite especificado de una Tray / Evento, es sensible a la 'geometría interna' del evento: *Cruzó la frontera, Cruzó el puente* (Beavers); cf.: *Llegó a/ hasta la esquina*.
 - Se combina con todos los verbos: direccionales con Tray+Meta, (40a), también con Manner of Motion verbs de las clases de *volar* (40b) y *flotar* (40c):
- (40)
- Los chicos llegaron hasta la cima de la montaña.
The kids arrived until the top of the mountain
 - Juan voló hasta Barcelona.
Juan flew until Barcelona
 - Los cuerpos flotaron hasta la costa.
The bodies floated until the coast

48

3. El papel de las preposiciones

- **Preposición *hacia* (towards)**
 - Marca la orientación de un movimiento o un estado (*Se sentó hacia la ventana*). No se combina con *ev*, puntuales (logros)
 - Se combina con Vs direccionales con Tray-Meta que sean realizaciones graduales, (41a), y también con VMMMM de las clases de *volar* (41b) y *flotar* (41c):
- (41) a. Los chicos {*llegaron/subieron} hacia la cima de la montaña.
The kids arrived/went-up towards the top of the mountain
- b. Juan voló hacia Barcelona.
Juan flew towards Barcelona
- c. Los cuerpos flotaron hacia la costa.
The bodies floated towards the coast

49

3. El papel de las preposiciones

- **Las preposiciones *por* (through) y *vía* (via)**
 - *Por* marks one or more intermediate points of the Path (coextensive or non coextensive Route).
 - *Vía* marks an intermediate point of the Path (non coextensive Route)
 - They both combine with Directional verbs with Path (42a, b).
 - *Por* also combines with Manner of Motion Verbs, *volar* and *flotar* classes, (42c).
- (42) a. Los chicos llegaron a Madrid {por/vía} Barcelona.
The kids arrived to Madrid via Barcelona
- b. Los chicos llegaron a Madrid {por/vía} la autopista.
The kids arrived to Madrid through/via the highway
- c. Los cuerpos volaron/flotaron {por/vía} el aire.
The bodies flew/floated through/via the sea

50

Referencias escogidas

- Beavers, John (2008): "On the nature of goal marking and event delimitation: Evidence from Japanese". *Journal of Linguistics* 44, 283-316.
- Bohnemeyer, J., Enfield, N., Essegbey, J., Ibarreche, I., Kita, S., Lüpke, F., and F. K. Ameka (2007). "Principles of event encoding: The case of motion events." *Language* 83(3), 495-532.
- Fábregas, Antonio (2007): "An Exhaustive Lexicalisation account of directional complements". *Tromsø Working Papers on Language & Linguistics: Nordlyd* 34.2, 165-199.
- Folli, R y Ramchand, G. (2005): "Prepositions and results in Italian and English. An analysis from event decomposition". En: H. J. Verkuyl, H. de Swart & A. van Hout (eds.) *Perspectives on Aspect*. Springer, 81-105.
- Jackendoff, Ray (1983): *Semantics and Cognition*. Cambridge: MIT Press.
- Jackendoff, Ray (1990): *Semantic Structures*. Cambridge: MIT Press.
- Mateu, Jaume / Gemma Rigau (2002): "A Minimalist Account of Conflation Processes: Parametric Variation at the Lexicon-Syntax Interface". In: Artemis Alexiadou (ed.): *Theoretical Approaches to Universals*. Amsterdam: John Benjamins, 211-236.
- Morimoto, Yuko (2001): *Los verbos de movimiento*. Madrid: Visor.

51

Referencias escogidas

- Muehleisen, Victoria/ Mutsumi Imai (1997): "Transitivity and ground in Japanese path verbs". In: M. Verspoor/ K. Lee/ E. Sweetser (eds.), *Lexical and Syntactical Constructions and the Construction of Meaning*. Amsterdam: John Benjamins, 329-361
- Nikitina, Tatiana. (2009): "Subcategorization pattern and lexical meaning of motion verbs: a study of the source/ goal ambiguity". *Linguistics* 47-5, 113-1141.
- Rappaport Hovav, Malka/ Beth Levin (1998): "Building verb meaning". En: M. Butt/ W. Geuder (eds.): *The Projection of Arguments*. Stanford: CSLI Publications, 97-134.
- Snyder, William (2001): "On the nature of syntactic variation: Evidence from complex predicates and complex word-formation". *Language* 77, 324-342.
- Talmy, Leonard (1985): "Lexicalization patterns: semantic structure in lexical forms". In: Timothy Shopen (ed.): *Language Typology and Syntactic Description, Grammatical Categories and the Lexicon*. Vol. 3. Cambridge: Cambridge University Press, 57-149.

52